

# Pneumostat™

## Chest Drain Valve

### Instructions For Use

USA

**Chest Drain Valve**

GB

Valve de drainage thoracique

F

Thoraxdrainageventil

D

Válvula de drenaje torácico

E

Valvola di drenaggio toracico

I

Válvula de drenagem torácica

P

Thoraxdrainklep

NL

Thoraxdrænventil

DK

Thoraxdräneringsventil

S

Pleuraimuventtiili

FIN

Toraksdrenasjeventil

N

Βαλβίδα παροχέτευσης στήθους

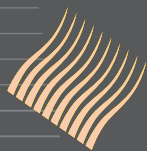
GR

Zawór saszka odprowadzającego z klatki piersiowej

PL

胸部ドレーンバルブ

J



# ATRIUM

**ATRIUM MEDICAL CORPORATION**  
5 Wentworth Drive  
Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.  
☎ 603-880-1433 ☎ 603-880-6718



**ATRIUM EUROPE B.V.**  
Rendementsweg 20B  
3641 SL Mijdrecht, The Netherlands  
☎ +31-297-230-420 ☎ +31-297-282-653



**ATRIUM AUSTRALIA-PACIFIC RIM PTY. LTD.**  
Level 6, 579 Harris Street  
Ultimo NSW 2007 Australia  
☎ +61-2-8272-3100 ☎ +61-2-8272-3199

©2010  
Atrium and Pneumostat are trademarks  
of Atrium Medical Corporation  
Rev. 2010/04

001741

CE 0086

## Opis

Pneumostat™ Atrium jest jednorazowym zaworem sącza odprowadzającego z klatki piersiowej o pojemności 30 ml. Próbkę płynów pobierane są za pomocą strzykawki przez bezigłowe wejście.

## Zastosowanie

- Do wypuszczania powietrza z jamy klatki piersiowej.

## Ostrzeżenia

1. Przyrządu nie należy używać do zbierania płynów.
2. Nie należy blokować studzienki przecieku powietrza.
3. Nie należy zaciskać przewodu doprowadzającego do pacjenta, w czasie gdy jest on używany na pacjencie.
4. Przyrządu nie należy używać przy resekcji płuca.
5. Nie należy korzystać z igły, ani przekłuwać bezigłowego wejścia dostępu.
6. Nie należy pozostawiać strzykawki podłączonej do bezigłowego wejścia dla pobierania próbek.
7. Nie należy przyłączać otwartych złączy z zamkiem typu Luer do bezigłowego wejścia Luer znajdującego się na dole zaworu sącza piersiowego.
8. Tylko do jednorazowego użytku. Nie używać ponownie, przetwarzać lub poddawać powtórnej sterylizacji. Ponowne użycie, przetwarzanie lub powtórna sterylizacja mogą naruszyć integralność strukturalną urządzenia i/lub doprowadzić do jego defektu, co z kolei może spowodować obrażenia, chorobę lub śmierć pacjenta.

## Środki ostrożności

1. Zawór sącza odprowadzającego Pneumostat należy wymienić, kiedy poziom zebranych płynów przekracza maksymalną pojemność.
2. Sącze odprowadzający Pneumostat należy wymienić gdy jest on uszkodzony.
3. Sącze Pneumostat należy wymienić gdy są oznaki zatkania.
4. Do jednego Pneumostatu nie należy podłączać dwóch cewników połączeniem w kształcie litery Y.
5. Należy upewnić się, że Pneumostat jest właściwie podłączony do cewnika.

## Instalacja

Odetnij skośny koniec cewnika pacjenta i mocno włóż do niego koniec stopniowanej złączki Pneumostatu. Złączka stopniowana **E** Pneumostatu pasuje do sąców piersiowych o wymiarach 24Fr - 40Fr. Mała złączka stopniowana **F** i złączka **G** z rurą i z zamkiem typu Luer przeznaczone są dla sąców o mniejszych wymiarach.

## Wykrywanie przecieków powietrza

W celu potwierdzenia istnienia przecieku powietrza, do studzienki przecieku powietrza należy wprowadzić 1 ml wody. Wytworzenie się pęcherzyków powietrza potwierdzi istnienie przecieku. Po użyciu studzienki przecieku powietrza, należy ją wypróżnić.

## Pomiary zbieranego płynu

Podziałka komory zbiorczej podzielona jest na części o pojemności 5 ml do maksymalnej pojemności 30 ml. Podziałka pomiarowa płynu jest dokładna do 1 ml gdy urządzenie jest w pozycji pionowej.

## Próbkowanie drenażu

Musi być przeprowadzone zgodnie z zatwierdzonymi standardami szpitalnymi dotyczącymi zabezpieczenia przed powstawaniem infekcji. Bezigłowe wejście do pobierania próbek należy przetrzeć wacikiem alkoholowym przed i po podłączeniu strzykawki.

## Rozłączanie systemu

Przed odłączeniem zaworu sącza należy zacisnąć wszystkie założone na stałe cewniki piersiowe pacjenta.

## Usuwanie systemu

Zaworu sącza odprowadzającego i jego zawartości należy pozbywać się zgodnie ze wszelkimi obowiązującymi przepisami.

### SYMBOLE STOSOWANE NA OPAKOWANIU

**REF** NUMER KODOWY

**LOT** NUMER PARTII

**STERILE** **EO** STERYLNE, WYSTERYLIZOWANE TLENKIEM ETYLENU.

 PATRZ ULOTKA W OPAKOWANIU

 TYLKO DO JEDNORAZOWEGO UŻYTKU

**Rx Only** TYLKO ZA RECEPTĄ LEKARZA

 DATA WAŻNOŚCI

Atrium i Pneumostat to zastrzeżone znaki handlowe Atrium Medical Corporation.

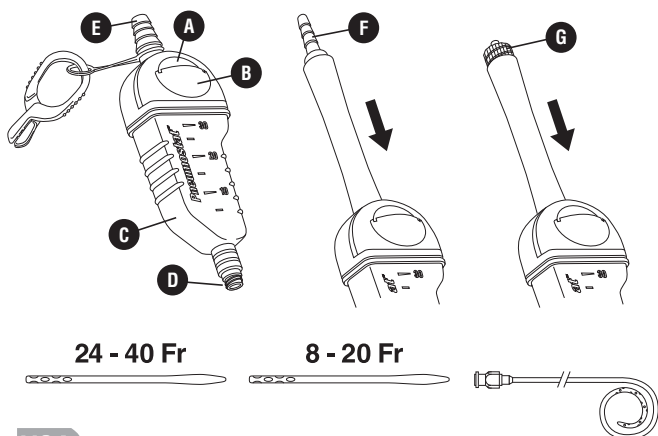
©2010 Wszystkie prawa zastrzeżone.

 0086



# Pneumostat™

## Chest Drain Valve



USA

### GB Features:

- A** One-Way Seal Valve
- B** Air Leak Well
- C** 30ml Collection Chamber
- D** Needleless Fluid Sample Port
- E** Stepped Connector
- F** Small stepped connector with tube
- G** Luer-lock connector with tube

### F Comprend:

- A** Valve de protection anti-retour
- B** Puits de fuite d'air
- C** Chambre de collecte de 30 ml
- D** Orifice d'accès pour prélèvement de liquide sans aiguille
- E** Connecteur conique
- F** Petit connecteur conique à tube
- G** Connecteur luer verrouillable à tube

### D Merkmale:

- A** Wassersäulen-Einwegventil
- B** Luftleckreservoir
- C** 30-ml-Sammelkammer
- D** Port für nadelfreie Flüssigkeitsentnahme
- E** Stufenanschluss
- F** Kleiner Stufenanschluss mit Schlauch
- G** Luer-Lock-Anschluss mit Schlauch

### E Características:

- A** Válvula unidireccional de sellado
- B** Receptáculo para fugas de aire
- C** Cámara de recolección de 30 ml
- D** Orificio para obtener muestras de líquido sin aguja
- E** Conector escalonado
- F** Conector escalonado pequeño con tubo
- G** Conector de cierre luer con tubo

### I Caratteristiche:

- A** Valvola di tenuta unidirezionale
- B** Serbatoio delle perdite d'aria
- C** Camera di raccolta da 30 ml
- D** Apertura per i prelievi di fluido senz'ago
- E** Connettore graduato
- F** Connettore graduato piccolo con tubo
- G** Connettore luerlock con tubo

### P Características:

- A** Válvula de selo de uma via
- B** Poço de fuga de ar
- C** Câmara de colheita de 30ml
- D** Porta de colheita de fluidos sem agulha
- E** Conector graduado
- F** Conector graduado pequeno com tubo
- G** Conector luer lock com tubo

### NL Onderdelen:

- A** Eenwegklep
- B** Luchttekreservoir
- C** Opvangkamer van 30 ml
- D** Naaldloze poort voor vloeistofmonsterafname
- E** Getrapte connector
- F** Kleine getrapte connector met slang
- G** Luerlock-connector met slang

### DK Funktioner:

- A** Envejsventil med tætning
- B** Luftfælde
- C** 30 ml opsamlingskammer
- D** Kanylefri væskeprøveport
- E** Trinkonnetor
- F** Lille trinkonnetor med slang
- G** Luer-lock fatning med slang

### S Funktioner:

- A** Envägs tätningsventil
- B** Luftläckagefördjupning
- C** 30ml uppsamlingskammare
- D** Nålfri port för vätskeprovtagning
- E** Stegförsedd anslutning
- F** Liten stegförsedd anslutning med slang
- G** Luerlockanslutning med slang

### FIN Ominaisuudet:

- A** Yksisuuntainen venttiili
- B** Ilmavuodon ilmaisin
- C** 30 ml:n keräyskammio
- D** Neulaton näyteportti
- E** Porrastettu liitin
- F** Pieni porrastettu liitin ja letku
- G** Luer-lock-liitin ja letku

### N Egenskaper/funksjoner:

- A** Enveis forseglingsventil
- B** Luftlekkasjebrønn
- C** 30 ml oppsamlingskammer
- D** Nålfri åpning for prøvetaking
- E** Trinnformet kobling
- F** Liten trinnformet kobling med rør
- G** Luerlåskobling med rør

### GR Χαρακτηριστικά:

- A** Μονόδρομη βαλβίδα στεγανότητας
- B** Φρεάτιο διαφυγής αέρα
- C** Θάλαμος συλλογής 30ml
- D** Θύρα δειγματοληψίας υγρού χωρίς βελόνα
- E** Βαθμιωτό βύσμα
- F** μικρά βαθμιωτά βύσμα με σωλήνα
- G** βύσμα luer-lock με σωλήνα

### PL Funkcje:

- A** Jednokierunkowy zawór uszczelniający
- B** Zagłębienie do pomiarów przecieku powietrza
- C** Komora zbiorcza o pojemności 30ml
- D** Bezigłowy otwór do pobierania próbek płynów
- E** Stopniowana złączka
- F** Mała złączka stopniowana z przewodem
- G** Złączka z rurą i z zamkiem typu Luer

### J 特徴:

- A** 一方方向密閉バルブ
- B** エアーリークウェル
- C** 30 ml 回収チャンバー
- D** ニードルレス排液サンプルポート
- E** 階段状コネクター
- F** チューブ付き小さい階段状コネクター
- G** チューブ付きルアー・ロック・コネクター

CE 0086



# ATRIUM